

Ο περί του Διεθνούς Συμφώνου για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα (Δεύτερο Προαιρετικό Πρωτόκολλο) (Κυρωτικός) Νόμος του 1999 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 12(ΙΙΙ) του 1999

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΟΥ ΓΙΑ ΤΑ ΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΟΥ ΣΤΟΧΕΥΕΙ ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΗΣ ΘΑΝΑΤΙΚΗΣ ΠΟΙΝΗΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Διεθνούς Συμφώνου για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα (Δεύτερο Προαιρετικό Πρωτόκολλο) (Κυρωτικός) Νόμος του 1999.

Εμπνεσία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

14 του 1969.

«Διεθνές Σύμφωνο» σημαίνει το Διεθνές Σύμφωνο για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, το οποίο υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 16 Δεκεμβρίου 1966 και κυρώθηκε με τον περί των Διεθνών Συμφώνων (Οικονομικά, Κοινωνικά και Πολιτιστικά Δικαιώματα και Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα) (Κυρωτικό) Νόμο του 1969.

«Πρωτόκολλο» σημαίνει το Δεύτερο Προαιρετικό Πρωτόκολλο του Διεθνούς Συμφώνου που αφορά στην Κατάργηση της Θανατικής Ποινής.

Κύρωση του
Πρωτοκόλλου.
Πίνακας.
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο με την επιφύλαξη της δήλωσης που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους ΙΙ και εκείνου του Μέρους ΙΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

ΔΗΛΩΣΗ ΕΠΙΦΥΛΑΞΗΣ

Η Κυπριακή Δημοκρατία, σύμφωνα με το Άρθρο 2.1 του Δευτέρου Πρωτοκόλλου του Διεθνούς Συμφώνου για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα, δηλώνει ότι επιφυλάσσει το δικαίωμα να προβλέπει στην εσωτερική νομοθεσία της την εφαρμογή της θανατικής ποινής σε ενόχους πολύ σοβαρών εγκλημάτων στρατιωτικού χαρακτήρα που διαπράττονται σε καιρό πολέμου.

M E P O 2 IISecond Optional Protocol to the International Covenant on
Civil and Political Rights, aiming at the abolition of the
death penalty

The States parties to the present Protocol,

Believing that abolition of the death penalty contributes to enhancement of human dignity and progressive development of human rights,

Recalling article 3 of the Universal Declaration of Human Rights ^{12/} adopted on 10 December 1948 and article 6 of the International Covenant on Civil and Political Rights ^{13/} adopted on 16 December 1966,

Noting that article 6 of the International Covenant on Civil and Political Rights refers to abolition of the death penalty in terms that strongly suggest that abolition is desirable,

Convinced that all measures of abolition of the death penalty should be considered as progress in the enjoyment of the right to life,

Desirous to undertake hereby an international commitment to abolish the death penalty,

Have agreed as follows:

Article 1

1. No one within the jurisdiction of a State party to the present Optional Protocol shall be executed.
2. Each State party shall take all necessary measures to abolish the death penalty within its jurisdiction.

^{12/} Resolution 217 A (III).

^{13/} See resolution 2200 A (XXI), annex.

Article 2

1. No reservation is admissible to the present Protocol, except for a reservation made at the time of ratification or accession that provides for the application of the death penalty in time of war pursuant to a conviction for a most serious crime of a military nature committed during wartime.

2. The State party making such a reservation shall at the time of ratification or accession communicate to the Secretary-General of the United Nations the relevant provisions of its national legislation applicable during wartime.

3. The State party having made such a reservation shall notify the Secretary-General of the United Nations of any beginning or ending of a state of war applicable to its territory.

Article 3

The States parties to the present Protocol shall include in the reports they submit to the Human Rights Committee, in accordance with article 40 of the Covenant, information on the measures that they have adopted to give effect to the present Protocol.

Article 4

With respect to the States parties to the Covenant that have made a declaration under article 41, the competence of the Human Rights Committee to receive and consider communications when a State party claims that another State party is not fulfilling its obligations shall extend to the provisions of the present Protocol, unless the State party concerned has made a statement to the contrary at the moment of ratification or accession.

Article 5

With respect to the States parties to the (First) Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights adopted on 16 December 1966, the competence of the Human Rights Committee to receive and consider communications from individuals subject to its jurisdiction shall extend to the provisions of the present Protocol, unless the State party concerned has made a statement to the contrary at the moment of ratification or accession.

Article 6

1. The provisions of the present Protocol shall apply as additional provisions to the Covenant.

2. Without prejudice to the possibility of a reservation under article 2 of the present Protocol, the right guaranteed in article 1, paragraph 1, of the present Protocol shall not be subject to any derogation under article 4 of the Covenant.

Article 7

1. The present Protocol is open for signature by any State that has signed the Covenant.

2. The present Protocol is subject to ratification by any State that has ratified the Covenant or acceded to it. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. The present Protocol shall be open to accession by any State that has ratified the Covenant or acceded to it.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

5. The Secretary-General of the United Nations shall inform all States that have signed the present Protocol or acceded to it of the deposit of each instrument of ratification or accession.

Article 8

1. The present Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit with the Secretary-General of the United Nations of the tenth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying the present Protocol or acceding to it after the deposit of the tenth instrument of ratification or accession, the present Protocol shall enter into force three months after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article 9

The provisions of the present Protocol shall extend to all parts of federal States without any limitations or exceptions.

Article 10

The Secretary-General of the United Nations shall inform all States referred to in article 48, paragraph 1, of the Covenant of the following particulars:

(a) Reservations, communications and notifications under article 2 of the present Protocol;

(b) Statements made under its articles 4 or 5;

(c) Signatures, ratifications and accessions under its article 7;

(d) The date of the entry into force of the present Protocol under its article 8.

Article 11

1. The present Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit certified copies of the present Protocol to all States referred to in article 48 of the Covenant.

Μ Ε Ρ Ο Σ Ι Ι Ι**ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ
ΣΥΜΦΩΝΟΥ ΓΙΑ ΤΑ ΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ,
ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΓΗΣΗ ΤΗΣ ΘΑΝΑΤΙΚΗΣ ΠΟΙΝΗΣ.**Τα Κράτη Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Πιστεύοντας ότι η κατάργηση της θανατικής ποινής συνεισφέρει στην εξύψωση της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και στη σταδιακή βελτίωση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,

Επικαλούμενα το άρθρο 3 της Οικουμενικής Διακήρυξης των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων 12/ η οποία υιοθετήθηκε στις 10 Δεκεμβρίου 1948 και το άρθρο 6 του Διεθνούς Συμφώνου για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα 13/ το οποίο υιοθετήθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 1966,

Έχοντας υπ' όψει το άρθρο 6 του Διεθνούς Συμφώνου για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα το οποίο αναφέρεται στην κατάργηση της θανατικής ποινής με τρόπο που σθεναρά εισηγείται ότι η κατάργηση είναι επιθυμητή,

Έχοντας πειστεί ότι όλα τα μέτρα κατάργησης της θανατικής ποινής πρέπει να θεωρούνται ως προοδευτικά για την απόλαυση του δικαιώματος ζωής,

Επιθυμώντας δια του παρόντος να αναλάβουν μια διεθνή δέσμευση να καταργήσουν τη θανατική ποινή,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

1. Κανένας που βρίσκεται στη δικαιοδοσία Κράτους Μέρους του παρόντος Προαιρετικού Πρωτοκόλλου δεν εκτελείται.
2. Κάθε Κράτος Μέρος παίρνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να καταργήσει τη θανατική ποινή μέσα στη δικαιοδοσία του.

12/ Απόφαση 217 Α (ΙΙΙ)

13/ Δες Απόφαση 2200 Α (ΧΧΙ), Παράρτημα.

Άρθρο 2

1. Καμία επιφύλαξη στο Πρωτόκολλο αυτό δεν είναι αποδεκτή, εκτός από επιφύλαξη που έγινε κατά το χρόνο της κύρωσης ή προσχώρησης η οποία προβλέπει για την εφαρμογή της θανατικής ποινής εν καιρώ πολέμου προς εκτέλεση καταδίκης για το πιο σοβαρό έγκλημα στρατιωτικού χαρακτήρα που διαπράχθηκε κατά τη διάρκεια του πολέμου.

2. Το Κράτος Μέρος που κάνει μια τέτοια επιφύλαξη κοινοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, κατά το χρόνο της κύρωσης ή προσχώρησης, τις σχετικές διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας του οι οποίες εφαρμόζονται κατά τη διάρκεια πολέμου.

3. Το Κράτος Μέρος έχοντας κάνει μια τέτοια επιφύλαξη γνωστοποιεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για οποιαδήποτε έναρξη ή τέλος κατάστασης πολέμου που επικρατεί στο εδαφός του.

Άρθρο 3

Τα Κράτη Μέρη στο Πρωτόκολλο αυτό περιλαμβάνουν στις εκθέσεις που υποβάλλουν στην Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, σύμφωνα με το Άρθρο 40 του Συμφώνου, πληροφορίες για τα μέτρα που έχουν υιοθετήσει για την εφαρμογή του Πρωτόκολλου αυτού.

Άρθρο 4

Σε σχέση με τα Κράτη Μέρη του Συμφώνου τα οποία έχουν κάνει δήλωση δυνάμει του Άρθρου 41, η αρμοδιότητα της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων να λαμβάνει και να εξετάζει αναφορές όπου Κράτος Μέρος υποστηρίζει ότι άλλο Κράτος Μέρος δεν τηρεί τις υποχρεώσεις του επεκτείνεται στις διατάξεις του παρόντος Πρωτόκολλου, εκτός αν το ενδιαφερόμενο Κράτος μέρος έχει κάνει αντίθετη δήλωση κατά το χρόνο κύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 5

Σε σχέση με τα Κράτη Μέρη του (Πρώτου) Προαιρετικού Πρωτόκολλου του Διεθνούς Συμφώνου για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα που υιοθετήθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 1966, η αρμοδιότητα της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων να λαμβάνει και να εξετάζει αναφορές από άτομα που υπόκεινται στη δικαιοδοσία της επεκτείνεται στις διατάξεις του Πρωτόκολλου αυτού, εκτός αν το ενδιαφερόμενο Κράτος

έχει κάνει αντίθετη δήλωση κατά το χρόνο κύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 6

1. Οι διατάξεις του Πρωτοκόλλου αυτού εφαρμόζονται ως πρόσθετες διατάξεις του Συμφώνου.

2. Άνευ επηρεασμού της πιθανότητας επιφύλαξης δυνάμει του Άρθρου 2 του Πρωτοκόλλου αυτού, το δικαίωμα που διαφυλάσσεται στο Άρθρο 1, παράγραφο 1, του Πρωτοκόλλου αυτού δεν υπόκειται σε οποιαδήποτε αναστολή δυνάμει του Άρθρου 4 του Συμφώνου.

Άρθρο 7

1. Το Πρωτόκολλο αυτό είναι ανοικτό για υπογραφή από οποιοδήποτε Κράτος που έχει υπογράψει το Σύμφωνο.

2. Το Πρωτόκολλο αυτό υπόκειται σε κύρωση από οποιοδήποτε Κράτος το οποίο έχει κυρώσει το Σύμφωνο ή προσχωρήσει σ' αυτό. Έγγραφα κύρωσης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

3. Το Πρωτόκολλο αυτό είναι ανοικτό για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος το οποίο έχει κυρώσει το Σύμφωνο ή προσχωρήσει σ' αυτό.

4. Η προσχώρηση πραγματοποιείται με την κατάθεση εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

5. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών πληροφορεί όλα τα Κράτη που έχουν υπογράψει το Πρωτόκολλο αυτό ή έχουν προσχωρήσει σ' αυτό για την κατάθεση κάθε εγγράφου κύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 8

1. Το Πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών του δέκατου εγγράφου κύρωσης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε Κράτος που κυρώνει το Πρωτόκολλο αυτό ή προσχωρεί σ' αυτό μετά την κατάθεση του δέκατου εγγράφου κύρωσης ή προσχώρησης, το Πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης του δικού του εγγράφου κύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 9

Οι διατάξεις του Πρωτόκολλου αυτού επεκτείνονται σε όλα τα Μέρη ομόσπονδων Κρατών χωρίς οποιοδήποτε περιορισμό ή εξαιρέσεις.

Άρθρο 10

Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών πληροφορεί όλα τα Κράτη που αναφέρονται στο Άρθρο 48, παράγραφο 1, του Συμφώνου για τα ακόλουθα στοιχεία:

- (α) Επιφυλάξεις, κοινοποιήσεις και γνωστοποιήσεις δυνάμει του Άρθρου 2 του Πρωτόκολλου αυτού
- (β) Αναφορές που έγιναν δυνάμει των Άρθρων 4 και 5 του Πρωτόκολλου αυτού
- (γ) Υπογραφές, κυρώσεις και προσχωρήσεις δυνάμει του Άρθρου 7
- (δ) Την ημερομηνία έναρξης ισχύος του Πρωτόκολλου αυτού δυνάμει του Άρθρου 8 αυτού.

Άρθρο 11

1. Το Πρωτόκολλο αυτό, του οποίου τα κείμενα στα Αραβικά, Κινέζικα, Αγγλικά, Γαλλικά, Ρωσικά και Ισπανικά είναι εξίσου αυθεντικά, κατατίθενται στα αρχεία των Ηνωμένων Εθνών.

2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα του Πρωτόκολλου αυτού σε όλα τα Κράτη που αναφέρονται στο Άρθρο 48 του Συμφώνου.